

KIDS

CIToyENS DE DE

LA MAIRIE

CITIZENS



Le **BUREAU DU BOURGMESTRE** se situe au premier étage. Connais-tu le bourgmestre actuellement en fonction ?

The mayor's office is on the first floor. Do you know the name of the current mayor?



La **SALLE DU CONSEIL COMMUNAL** est l'une des plus grandes salles de la mairie. C'est ici que se réunissent les élus pour travailler.

The city council room is one of the largest rooms in the City Hall. This is where the elected representatives meet to work.

Si tu déménages en ville, tu peux déclarer ta nouvelle adresse au **BIERGER-CENTER**. Tu peux également y déclarer ton chien.

If you move to the city, you can register your new address at the Bierger-Center. You can also register your dog there.



SAVAIS-TU QUE...

DID YOU KNOW THAT...

La mairie de Luxembourg-ville se trouvait dans le Palais grand-ducal jusqu'en 1795.

Until 1795, the City Hall of Luxembourg City was located in the Grand Ducal Palace.



C'est dans la **SALLE DE MARIAGE** que les couples se marient.

The registry office is where couples get married.



MAIN

OF THE FUTURE: THE CITY HALL

FR La mairie (ou l'Hôtel de Ville) est le bâtiment où travaille le bourgmestre, qui dirige la commune avec les échevins. Ces derniers aident le bourgmestre dans son travail. Dans la mairie ont également lieu les réunions du conseil communal. Ses membres ont reçu le plus de voix le jour des élections et représentent les habitants. Dans la plupart des mairies, les résidents peuvent déclarer la naissance d'un bébé ou demander une nouvelle carte d'identité. À Luxembourg-ville, on le fait au Bierger-Center, qui est le bâtiment juste à côté de la mairie et qui y est relié par une passerelle vitrée. Sais-tu ce que l'on trouve à l'intérieur de l'Hôtel de Ville?

EN The City Hall is the building where the mayor, who runs the municipality, works, together with the aldermen. The aldermen help the mayor to work. The City Hall is also the venue for the meetings of the municipal council. Its members received the most votes on election day and represent the residents. In most city halls, residents can register the birth of a baby or apply for a new identity card. In Luxembourg City, this is done at the Bierger-Center, which is the building right next to the City Hall, and they are connected by a glass walkway. Do you know what's inside the City Hall?

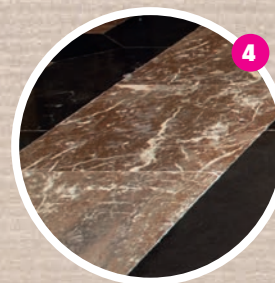
Le rez-de-chaussée accueille les **BUREAUX DES SIX ÉCHEVINS**

The ground floor houses the offices of the six aldermen.



PASSE À L'ACTION!
TAKE ACTION!

Ces sols sont présents à l'Hôtel de Ville ou au Bierger-Center. Rends-toi sur place pour découvrir où ils se trouvent!
These floors can be found in the City Hall or the Bierger-Center. Go there and find out where they are!



Le Bierger-Center a été rénové et est plus récent que l'Hôtel de Ville, son carrelage est plus moderne.
The Bierger-Center has been renovated and is a newer building than the City Hall: it has more modern tiles.

Solutions p. 120

ENCORE CURIEUX ?

WANT TO KNOW MORE?

Pour voir à quoi ressemblait l'ancien Hôtel de Ville, profite d'une visite guidée du Palais grand-ducal cet été !

If you want to see what the former City Hall looked like, take a guided tour of the Grand Ducal Palace this summer!

WWW.LCTO.LU

Lorsque des visiteurs importants viennent à la mairie, des photos sont souvent prises sur **LES ESCALIERS** juste après la réception.

When important visitors come to the City Hall, photos are often taken on the stairs just after the reception.

